LA CIE LE TEMPS QU'IL FAUT
EST HEUREUSE DE VOUS PRÉSENTER

Dans les plis de sa langue

de Pierre-Yves Chapalain et Kahena Saïghi



Création prévue en 2026/27

Une production de la compagnie le temps qu'il faut
La compagnie est soutenue par la DRAC de Bretagne (Ministère de la Culture et de la Communication) au titre du conventionnement

Générique

Texte et mise en scène **Pierre-Yves Chapalain et Kahena Saïghi**

Distribution **Marie Cariès, Pierre-Yves Chapalain, Claire Gau, Kahena Saïghi, Baptiste Znamenak**

Lumières et Régie générale **Thibault Moutin**

Création sonore **Samuel Favart-Mikcha**

Scénographie et costumes **Kahena Saïghi, Pierre-Yves Chapalain, Thibault Moutin**

Regard amical ***Eric Feldman***

Administration/ Production **Thomas Clédé**

Diffusion/Développement **Nacéra Lahbib**

Une production de la compagnie le temps qu'il faut, co-production Théâtre de l'Echangeur, soutenue par le théâtre du Colombier, La Fonderie Le Mans, le Cube studio théâtre de Hérisson. La compagnie est soutenue par la DRAC de Bretagne (Ministère de la Culture et de la Communication) au titre du conventionnement

Synopsis

Emma, une jeune fille à l'orée de l'âge adulte, vit avec sa mère et son oncle paternel, le frère jumeau de son père disparu. L'ombre de cet homme tyrannique continue de hanter la maison et empêche le présent d'avancer. Emma sent confusément qu'elle doit trouver une issue à cette inertie, mais se heurte à un dilemme : partir vers son avenir ou rester pour protéger sa mère.

Celle-ci ne mange plus, et semble se réfugier dans sa tête avec une mémoire qui vacille. Comme si son mari s'invitait à sa table tel un convive indésirable. L'oncle, lui, tente de la retenir en réveillant en elle les souvenirs d'un amour interdit et inavoué. Cet attachement trouble n'est pas du goût d'Emma qui voit cette relation d'un mauvais œil. Elle ne veut pas voir sa mère se faire dévorer par une histoire qui se répète.

Seulement voilà, Emma vient d'être admise dans une prestigieuse école, une opportunité inespérée de transformer sa vie. Mais elle refuse d'y aller, coincée entre loyauté familiale et désir d'émancipation. Sa résistance révèle une question universelle : comment s'affranchir des conditionnements, des héritages toxiques, pour inventer sa propre vie ?

Dans ce huis clos, une figure inattendue se révèle : Alan, ancien ami d'enfance d'Emma, revenu de prison grâce à l'oncle qui a reconnu en lui un don exceptionnel pour la cuisine. Son rapport aux saveurs, à la transformation des aliments, dépasse l'art culinaire : il y a dans sa pratique quelque chose d'une magie, d'un rituel qui soigne. Grâce à ses plats, la mère retrouve peu à peu l'appétit, une étincelle de vie, des éclats de mémoire. Comme si les casseroles servaient d'antidote aux fantômes.

Entre désirs interdits et repas qui frisent le sortilège, *Dans les plis de sa langue* oscille entre suspense, fantastique, tendresse et rire. L'humour de cette pièce naît de ces décalages où le réel se frotte à l'imaginaire, où une casserole devient talisman, où un fantôme s'invite à table.
Au cœur de ce trouble, Emma pressent que l'enjeu n'est pas seulement de fuir ou de rester, mais de métamorphoser le venin familial en une force créatrice.

Extraits

“ L’oncle *(à Emma)* : Quand t’es comme ça, j’vois ton père. Et ça me gèle. Tu as hérité de son venin. Tout le venin de notre lignée qui était descendu en lui. À sa mort, je me suis dit que ce venin-là arrêterait de nuire enfin ! Mais quand je t’entends parler là, je me dis que son venin ne disparaîtra jamais, et mon souffle se gèle. Un cri au fond de moi qui n’avait plus de raison d’être, se remet à hurler. ”

“ L’oncle *(à Baptiste)* : Qu'est ce qui lui trotte dans le crâne ?!! Là, on lui donne une chance inouïe. Une école où on paye les étudiants pour qu’ils apprennent ! Tu te rends compte ? Une école de grand prestige. Quelque chose qui va changer notre destin à tous ! Qu’est-ce qu’elle attend bon sang ! C’est peut-être le sexe qui perce j’en sais rien, mais là, il faut trouver un moyen de désenvoûter le problème… ”

“ Emma : On vous sert la même soupe dans ces endroits depuis la nuit des temps. Pour devenir obéissant comme un chien. C'est pour ça que c'est de la merde cette école, celle-ci comme les autres. Je n'aime pas leur monde, leurs codes, les signes qu’ils émettent. Je ne vais pas me transformer en chienchien pour passer la porte. Avoir une médaille ? C’est ça le but de la vie ? Combien de gens en ont eu avant qu’on ne s’aperçoive qu’ils n’étaient que de véritables voyous, des assassins consumés, ivres de médailles sur leur poitrail pourrissant. »



Extraits

“ La mère : Tu es mon mari ?

L’oncle : Non, je suis le frère jumeau de ton mari.

La mère : Ah ?

L’oncle : Oui. Mais je le suis en quelque sorte.

La mère : Tu es mon mari ou tu n’es pas mon mari ?

L’oncle : Non.

La mère : Ah bon ? Je croyais… C’est drôle. Il est où alors celui qui est le vrai mari ?

L’oncle : Sous terre je t’ai déjà dit.

La mère : Sous terre ! Comme une taupe ?

L’oncle : Non. Il est raide fini sous la terre et ne bouge plus d’un iota, tu sais bien!

La mère : Pourtant, j’ai l’impression que quelqu’un creuse. J’ai ce sentiment-là. Je ne sais pas…

L’oncle : Mais non. Enlève tes yeux effrayés. Tu vois, j’vais te dire un truc, et je sais que tu le garderas pour toi… On s’est toujours bien plu. Nous deux. C’est inimaginable comment on se plaisait…Plaît toujours, j’en suis sûr !

La mère : Ah oui ?

L’oncle : Si je suis resté ici toutes ces années c’est parce que tu étais là, 6 je voulais te protéger de mon frère, tenter de rendre ta vie plus lumineuse… On a longuement parlé. Tellement de fois. Autour d’un café. La table en fer du salon entre nous a fondu plus d’une fois ! ”



Note d’intention

Le fond

Dans les plis de sa langue explore ce qui nous retient, nous étouffe, nous empêche d’éclore : la famille, l’héritage social, les croyances... C’est une pièce qui interroge notre rapport à la confiance — en soi, en l’autre, en l’avenir —, si souvent étouffée par le doute ou le sentiment que « les rêves sont pour les autres ».

À travers Emma, nous posons une question simple et vertigineuse : comment s’affranchir des conditionnements qui nous enferment pour prendre en main notre destin ?
Pourquoi résiste-t-on parfois face à ce qui pourrait être une chance unique ?
Est-ce le syndrome de l’imposteur, la peur de trahir, ou au contraire l’intuition qu’il faut inventer un autre chemin ?

La pièce est traversée par des fantômes, à la manière d’Hamlet : celui d’un père dont l’ « aura » continue de vampiriser les vivants, mais aussi celui des illusions et des injonctions sociales. Pourtant, de ce poison, une énergie neuve peut surgir : une force vitale, capable de métamorphoser l’héritage toxique en un acte de liberté.

Dans les plis de sa langue est une histoire pleine de tendresse et de colère, d’amour et d’humour, de vie qui se reconquiert. Une ode à celles et ceux qui cherchent à transformer leurs blessures en puissance, leurs entraves en chemins d’émancipation.

Dans ce huis clos peuplé de spectres, d’amours défendus et de recettes magiques, Emma comprend que la seule issue n’est pas la fuite, mais la métamorphose. Transformer le poison qui circule dans ses veines – et dans celles de sa famille – en une force créatrice. Faire de ce venin une œuvre vivante.

La forme

La scénographie est épurée, composée d'éléments simples et précis de mobilier d'intérieur de cuisine (une table, des chaises, un frigo…). Les éléments du décor ne sont pas marqués par une époque en particulier et sont plutôt un agencement de pièces issues de différentes périodes.
De ce décor, en apparence ordinaire, surgissent des mouvements surréalistes, tels que des effritements du plafond (chutes de plâtre)- comme si le fantôme du père cherchait à pénétrer l'intérieur de la maison- ainsi qu'un mobilier semblant bouger tout seul.
Cet espace vivant, vacillant, parfois intriguant est comme le reflet de l'intérieur de la mère.



La création sonore est là pour accompagner cette histoire sans jamais être illustrative ou réaliste. L'effervescence du restaurant et de ses cuisines sera prise en charge par le jeu des acteurs qui feront exister ce hors champs.
L'univers sonore sera également riche d'éléments de la nature environnante (vent, mer).
La musique a également une place importante prise, notamment, par l'acteur Baptiste Znamenak qui ponctue cette histoire grâce à la puissance de son chant lyrique et qui s'accompagne d'un drôle d'instrument : Le Shruti box (instrument à vent indien).
Comme si sa musique participait aussi à la "guérison" de la mère. Ces moments "hors du temps" sont comme des parenthèses oniriques dans l'histoire qui avance.
Les acteurs sont sonorisés avec des micros HF, ce qui donne une grande liberté de jeu, notamment la liberté des corps dans l'espace.
Le jeu est concret, au présent, avec la spontanéité d'une énergie vitale à l'opposé de toute psychologisation.

LA COMPAGNIE

Elle est co-dirigée par Pierre-Yves Chapalain, auteur, metteur en scène et acteur, et Kahena Saïghi, dramaturge, metteuse en scène et actrice. En 2008, Pierre-Yves commence à mettre en scène ses propres textes au sein de la compagnie Le temps qu'il faut.
La compagnie a été conventionnée en Bretagne en 2016.

En 2010, Pierre-Yves a été associé au Nouveau Théâtre - Centre dramatique national de Besançon, en 2014-2015, auteur associé aux Scènes du Jura. En 2016/17 il est associé au Canal, scène conventionnée pour le Théâtre de Redon.
Ses textes : *La Lettre*, *Absinthe*, *Outrages*, *Où sont les ogres*, *Derrière tes paupières*, sont édités aux Solitaires Intempestifs.

La compagnie Le Temps qu'il faut crée *la Lettre*, à l'automne 2008 au Théâtre de la Tempête à Paris. Production Le temps qu'il faut en co-production avec le Théâtre de la Coupe d'Or à Rochefort et l'aide à la production d'ARCADI.
La Fiancée de Barbe-Bleue, créé en janvier 2010. Spectacle tout public à partir de 8 ans produit par le Nouveau Théâtre - Centre dramatique national de Besançon et de Franche-Comté.

Absinthe, créé en novembre 2010. Production la compagnie Le temps qu'il faut, en co-production avec le Nouveau Théâtre - Centre dramatique national de Besançon et de Franche-Comté, le Théâtre de la Bastille, la Comédie de l'Est – Centre Dramatique Régional d'Alsace, le Théâtre de la Coupe d'Or – Scène 10 conventionnée de Rochefort, avec l'aide à la production d'Arcadi, du Ministère de la culture et de la communication – DRAC de Bretagne, l'aide à la production et à la diffusion du Fonds SACD Théâtre et le soutien de l'ADAMI.

La Brume du Soir, créé en février 2014 au Théâtre Anne de Bretagne, Vannes. Production Théâtre Dijon Bourgogne. En co-production avec la Compagnie Le temps qu'il faut, le Théâtre Anne de Bretagne, L'Archipel, pôle d'action culturelle, Fouesnant-Les Glénan, les Charles Dullin – Festival de la création contemporaine, Théâtre Edwige Feuillère, scène conventionnée de Vesoul, le Théâtre de Poche d'Hédé.

Outrages, l'ornière du reflux, créé en novembre 2015 au Théâtre de Sartrouville CDN. Produite par la compagnie Le temps qu'il Faut. En co-production avec Les Scènes du Jura, scène nationale, le Théâtre de Sartrouville, CDN ; le TAB, Théâtre Anne de Bretagne, scène conventionnée ; Le Canal théâtre du Pays de Redon, scène conventionnée pour le théâtre ; La Maison du Théâtre, Brest ; Le Grand Logis, ville de Bruz ; L'Archipel, Fouesnant-Les Glénan ; le Théâtre Dijon-Bourgogne, CDN.

Pierre-Yves Chapalain crée en 2017, deux pièces autour de la figure de l'ogre :
Où sont les Ogres ? Spectacle tout public à partir de 8 ans créé du 6 au 11 juillet 2017 au Festival d'Avignon et *Le Secret* forme légère et autonome à partir de 5 ans, qui sera créé au Très Tôt Théâtre à Quimper en octobre 2017.

En 2019 il met en scène et joue dans *Dossier K*, variations sur les écrits de Kafka, création au théâtre de l'Echangeur, Bagnolet.

En 2020 il écrit et met en scène, en collaboration avec Kahena Saïghi, le spectacle *Derrière tes paupières*, coproduction du TNB de Rennes et du théâtre de la Colline, où elle s'y joue au printemps 2021 puis en septembre de la même année.

En 2021, il écrit aussi, en collaboration avec Kahena Saïghi, le texte *A l'orée du bois*, crée dans le cadre de la 76ème édition du festival d'Avignon en 2022. Entre 2021 et 2024, avec Kahena Saïghi, ils écrivent *Dans les plis de sa langue*, *Promenade en robe de chambre* (création 2025), Eclats et reprennent *Un apprentissage* pour une tournée Hors les mûrs organisée par le TNB en région Bretagne puis à Paris par le Théâtre national de la Colline.

La prochaine création *Dans les plis de sa langue* est prévue en 2027 au Théâtre de l'Echangeur.

ÉQUIPE ARTISTIQUE

KAHENA SAIGHI | comédienne/co-autrice et co-metteuse en scène

Après des études en arts du spectacle à Paris 8, elle se forme au théâtre auprès de Véronique Nordey, avec qui elle crée Iphigénie, ou le pêché des dieux de Michel Azama au Théâtre Gérard Philipe, en tant qu'assistante à la mise en scène et comédienne. La même année, elle débute au cinéma dans Total westernd'Eric Rochant. Après quelques rôles au cinéma et à la télévision, elle revient au théâtre avec À mon âge je me cache encore pour fumer de Rayhana. Elle participe à l'écriture de Femmes de paroles, qu'elle joue sous la direction de D' de Kabal (Théâtre Antoine Vitez d'Ivry,l'Agora, Théâtre de Chelles). En 2007, elle rencontre Pierre-Yves Chapalain. La Fiancée de Barbe Bleue marque le début d'une longue collaboration. Grâce à ce spectacle elle devient Ventriloque. Après avoir joué dans plusieurs autres de ses créations, elle codirige avec lui la compagnie, et participe à l'écriture et la mise en scène des spectacles à partir de 2020.

MARIE CARIÈS | comédienne

Après avoir suivi les cours de Véronique Nordey, elle participe à plusieurs spectacles de Stanislas Nordey (J'étais dans ma maison et j'attendais que la pluie vienne, Porcherie, La puce à l'oreille, Les 9 petites filles, Affabulazione...). Parallèlement, elle joue sous la direction de Jean François Sivadier (La mort de Danton, La vie de Gallilé, Noli me tangere, Italienne Scène et Orchestre) et Yann Joël Collin (Le songe d'une nuit d'été, La Mouette, La Cerisaie). Elle a également joué sous la direction de Max Dénés, Patrick Sommier, Bernard Bloch ,ChristianEsnay, Olivier Tchang Tchong, Aurélien Richard). Au cinéma elle tourne avec Tonie Marshall, Manuel Flèche, Alain Centonze, Enki Bilal, Nathalie Boutefeu, Valérie Gaudissard, Jérome Bonnell, Laurent Pawlosky, Christophe Blanc, Antoine Barraud etc.

MILENA SANSONETTI |comédienne

Elle débute une formation de comédienne à l'école Claude Mathieu puis intègre la promotion trente-neuf de la Classe Libre du Cours Florent, avant de participer au Prix Olga Horstig, mis en scène par Laurent Bellambe. En 2018, devant la caméra de Laurence Katrian, elle joue le rôle d'Adèle dans la série de France 3 Meurtre à Lille. La même année, sur les planches parisiennes et en tournée en France, elle joue dans Trust de Falk Richter, mis en scène par Lerolyne Foti. De 2019 à 2022, elle joue dans "LES PARENTS DE CHARLIE SE SÉPARENT" mise en scène par Martin Darondeau (Théâtre Lepic, Festival d'Avignon 2022 au Théâtre des Béliers). Elle joue dans "10805 MAUX" d' Alexandre Cordier au Théâtre des Déchargeurs, au Théâtre de l'Opprimé (21-22). Elle intègre l'ESCA (École Supérieure des Comédien.ne.s par l'Alternance) en 2022 et joue dans En répétition de Samuel Gallet mis en scène par Paul Desveaux. En 2023 elle joue dans Ruy Blas mis en scène par Jacques Weber au théâtre Marigny. Dans les plis de sa langue est la première collaboration avec la cie LTQF.

BAPTISTE ZNAMENAK |comédien

Il étudie au Conservatoire Lyrique du Beauvaisis avec Christophe Le Hazif, alors qu'il suit l'option théâtre au lycée. Après 3 années passées au Cours Florent, il entre au Studio | ESCA en 2022 où il poursuit sa formation et sa professionnalisation. En 2021, il met en lecture une de ses pièces au Festival d'Avignon off AIR MOUETTE, avec Caroline Tampere. En 2021/2022 il joue dans Electre ou Le Crépuscule des Rois écrit et mis en scène par Matthieu Desquilb et présenté au Théâtre de l'Essaïon. La même année, il joue dans Trauma écrit et mis en scène par Erine Serrano au Théâtre des Déchargeurs. En 2023, il chante et joue dans Un Chapeau de Paille d'Italie d'Eugène Labiche, mis en scène par Alain Françon au Théâtre de la Porte Saint Martin en compagnie d'apprenti.e.s et ami.e.s du Studio | ESCA.

THIBAULT MOUTIN | création lumière/ scénographie

Il intègre l'école du Théâtre National de Strasbourg en 2008 en section régie et technique du spectacle. Il y rencontre plusieurs metteurs en scène : Claude Régy, Valère Novarina, Gildas Milin, Jean-Pierre Vincent. Depuis sa sortie il a collaboré avec Olivier Oudioux sur Ce qui évolue ce qui demeure mis en scène par Fanny Mentré au TNS et sur Paradis de Christophe Giordanno et Lucie Vallon. Avec Eric Soyer sur Où sont les Ogres, m.e.s par Pierre-Yves Chapalain. Il crée les lumières pour la Cie l'Accord Sensible, Jean-Pierre Larroche et le groupe N+1, les Ombres Portées. Depuis 2013 il crée les lumières, conçoit les décors et assure la régie générale du collectif le 7 au Soir.

T

SAMUEL FAVART-MIKCHA | création sonore

Il se forme à l'Ecole du TNS entre 2007 et 2010. Depuis il réalise les créations sonores et musicales sur les spectacles de Maëlle Poésy (Compagnie Crossroad) : Purgatoire à Ingolstadt, Candide, Le chant du cygne / L'Ours, Ceux qui errent ne se trompent pas, Dissection d'une chute de neige, Inoxydables, Sous d'autres cieux, et de Charlotte Lagrange (Compagnie La Chair Du Monde) : L'âge des poissons, Aux suivants, Tentative de disparition, Désirer Tant. En tant que créateur sonore et musicien/compositeur il a également collaboré avec Jean-Paul Wenzel, Joël Jouanneau, David Clavel, Vincent Ecrepont, Carine Piazzi, la compagnie Graines de Soleil, la Stratosphère, le Collectif La Galerie, et la compagnie EpikHotel dirigée par Catherine Umbdenstock. En 2021,il signe la création sonore du spectacle Derrière tes paupières de PierreYves Chapalain coproduit par le TNB,le Théâtre de la Colline, Les Quinconces L'Espal – Scène nationale du Mans et Château Rouge – Scène conventionnée Annemasse.

CONTACTS

Direction artistique
Pierre-Yves Chapalain +33 6 63 91 23 46 /
Kahena Saïghi +33 615083080 / kna76@hotmail.com

Administration de production
Thomas Clédé cledethomas@gmail.com / +33 6 62 50 64 50

Diffusion&Développement
Nacéra Lahbib +33 7 76 30 01 32 - naceralahbib@gmail.com

Siège social : Le temps qu'il fautPors a lourch'29430 Plounevez Lochrist